



## Études Françaises et Francophones

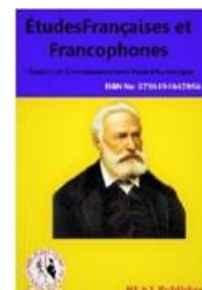
- Passion et Connaissance dans l'Espace Numérique

Vol: 4(1), 2025

REST Publisher; ISBN: 9788194845966

Website: <https://restpublisher.com/book-series/ffs/>

DOI: <https://doi.org/10.46632/ffs/4/1/2>



# QUATRE APPLIS POUR APPRENDRE LE FRANÇAIS

\*SHOO Priyobroto

*Amity University Haryana, India.*

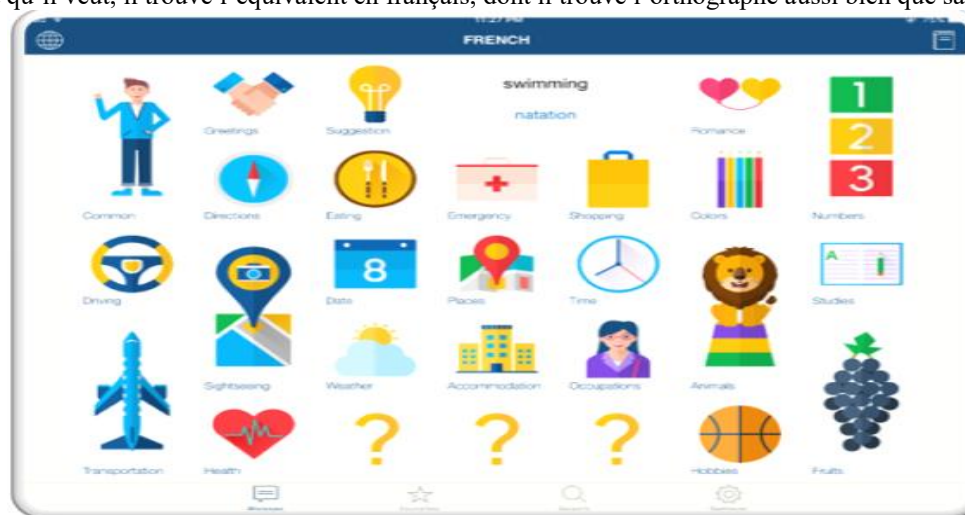
\*Courriel de l'auteur correspondant: [priyobrotos@gmail.com](mailto:priyobrotos@gmail.com)

## 1. INTRODUCTION

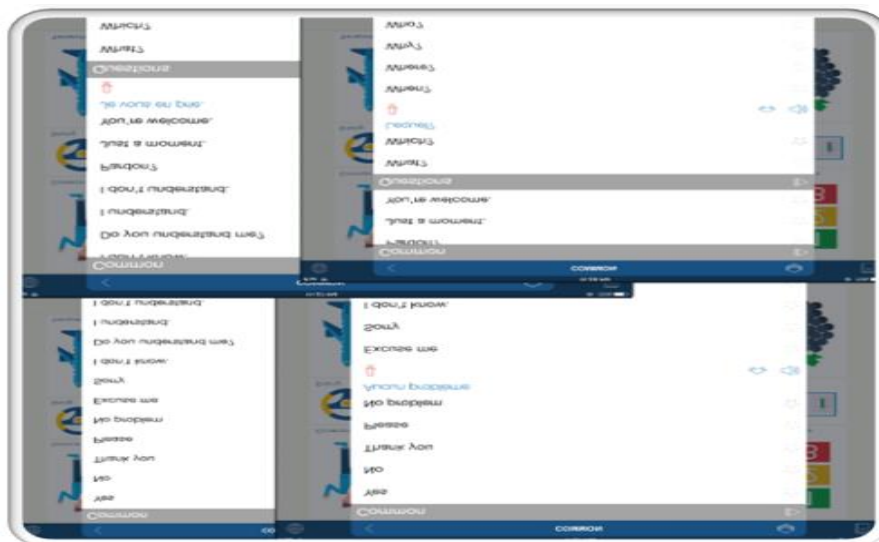
Nous vivons aujourd'hui dans un monde où l'informatique nous envahit que ce soit consciemment ou inconsciemment. Dans l'ère de la Gen Z, toutes informations se trouvent au bout des doigts. Dans le cadre de l'enseignement, c'est pareil, que ce soit de la perspective de l'enseignant ou de l'apprenant. Nous, les enseignants, nous devons nous mettre à jour avec les apprenants, le cas échéant, nous nous trouvons dupés par les apprenants qui nous remettent des devoirs faits par ChatGPT. Ce dernier outil permet à tout le monde de retrouver des réponses bien rédigées et bien organisées. Certainement, ChatGPT nous a facilité la vie, que ce soit de la perspective des enseignants ou des apprenants. De plus, dans le monde de l'apprentissage électronique ou mieux connu sous le nom de e-learning, l'IA est une aubaine. Les applis aujourd'hui ont recours à l'IA, surtout tout ce qui concerne la reconnaissance de la voix. Grâce à l'IA, les programmeurs sont capables de créer des modules où l'utilisateur peut s'entraîner. Nous savons bien que de faire de l'oral en classe est difficile vu le nombre d'apprenants dans une classe. Nous pouvons faire répéter les apprenants à l'unisson, mais cela n'aide guère à la spontanéité de l'expression orale de l'apprenant. Notre article qui suit est en fait un essai d'énumérer quatre applis que les apprenants peuvent utiliser pour apprendre le français. Ces quatre applis sont les plus utilisées pour l'acquisition du français, aussi bien que d'autres langues ; notamment nous verrons l'appli de Bravolol, Learn French Free, puis Interactive Conversation Course with Mondly, ensuite Duolingo et finalement Learn French with Babbel.

## 2. LEARN FRENCH FREE : PHRASES & VOCABULARY WORDS FOR TRAVEL, STUDY & LIVE IN FRANCE (BRAVOLOL LIMITED)

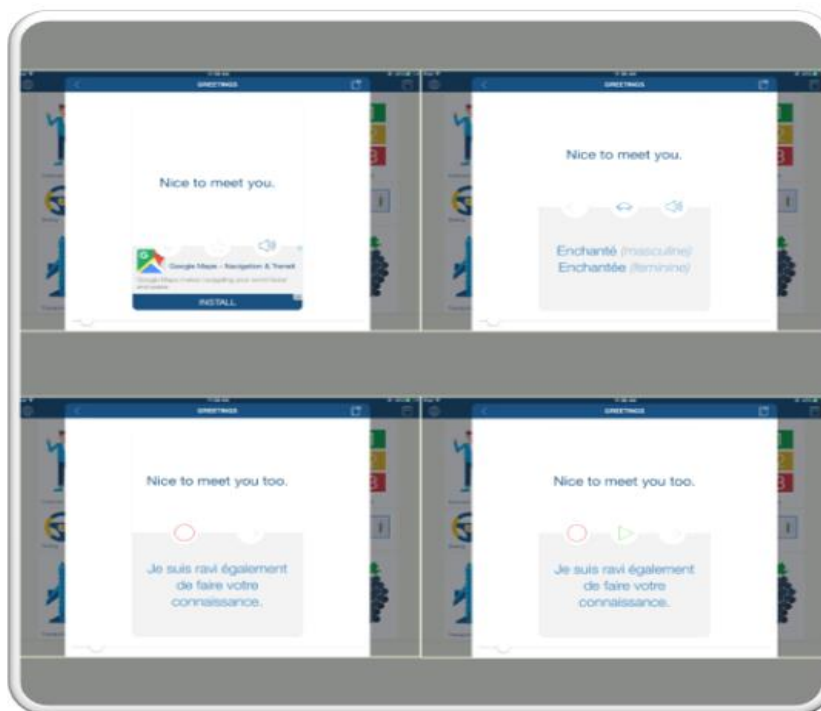
La première appli que nous allons essayer c'est « Learn French Free : Phrases & Vocabulary Words for Travel, Study & live in France », elle est créée par l'entreprise Bravolol Limited. Comme le nom de cette appli nous dit, elle est pour l'apprentissage des phrases et du vocabulaire dans le cadre du tourisme, de l'éducation et de survie en France. La page d'accueil qui se trouve ci-dessus, nous donne une idée des thèmes qu'elle nous offre, partant des expressions communes au vocabulaire du shopping, du transport, des loisirs, en tout il y en a 24 thèmes de vocabulaire. Elle nous offre, comme notre lecteur verra dans la page suivante, une liste de mots ou d'expressions qui est rédigée en anglais, et lorsque l'utilisateur tape sur le mot qu'il veut, il trouve l'équivalent en français, dont il trouve l'orthographe aussi bien que sa prononciation.



Il a aussi la possibilité de l'écouter plusieurs fois en tapant sur l'haut-parleur qui se trouve du côté droite du mot. Nous trouvons aussi près du haut-parleur, notre lecteur trouve une icône d'une tortue, lorsque nous tapons sur elle, le mot est prononcé encore une fois, mais à vitesse ralentie, ce qui aide à l'apprenant d'écouter la prononciation plus lentement. Sous l'équivalent du mot en français nous trouvons un micro, qui donne la possibilité à l'apprenant de s'enregistrer lui-même, et juste à côté du micro, se trouve l'icône universelle de jouer une piste. En la tapant, il peut entendre ce qu'il a enregistré, et il peut écouter encore une fois la bonne prononciation, ainsi lui donnant la possibilité de s'autocorriger. Dans la capture d'écran, notre lecteur trouvera aussi une icône « play/pause », qui donne à l'apprenant d'écouter la liste entière de vocabulaire, il peut taper sur la même icône pour faire une pause et ensuite reprendre où il s'est arrêté. Nous venons de voir une GUI de cette appli, elle nous donne aussi une autre GUI, celle des genres « Flash-cards ». Les fonctions sont pareilles à l'autre GUI, sauf que dans cette interface nous avons trouvé qu'il y a des publicités que nous n'avons pas trop dans l'autre interface, ou lorsque nous les avons trouvées, elles étaient plus discrètes.



Dans la version testée, sans l'avoir achetée, nous avons trouvé que des 24 thèmes proposés, seuls 4 sont disponibles gratuitement, notamment la liste des expressions communes, des salutations, les alimentations, et les expressions en cas d'urgence ; et elle donne aussi accès à deux autres thèmes de choix si l'utilisateur est prêt à visualiser une petite publicité vidéo. Pour avoir accès aux restes des thèmes, il faut acheter la version Pro, qui coûte ₹300. Il faut aussi mentionner ici, que la version gratuite ou en essai, demande une connexion internet puissante, comme les pistes d'enregistrement des prononciations sont téléchargées au fur et à mesure que l'apprenant avance, quant à la version Pro, elles sont téléchargées une fois pour toutes, ainsi donnant accès aux utilisateurs de l'utiliser même dans des endroits sans internet.



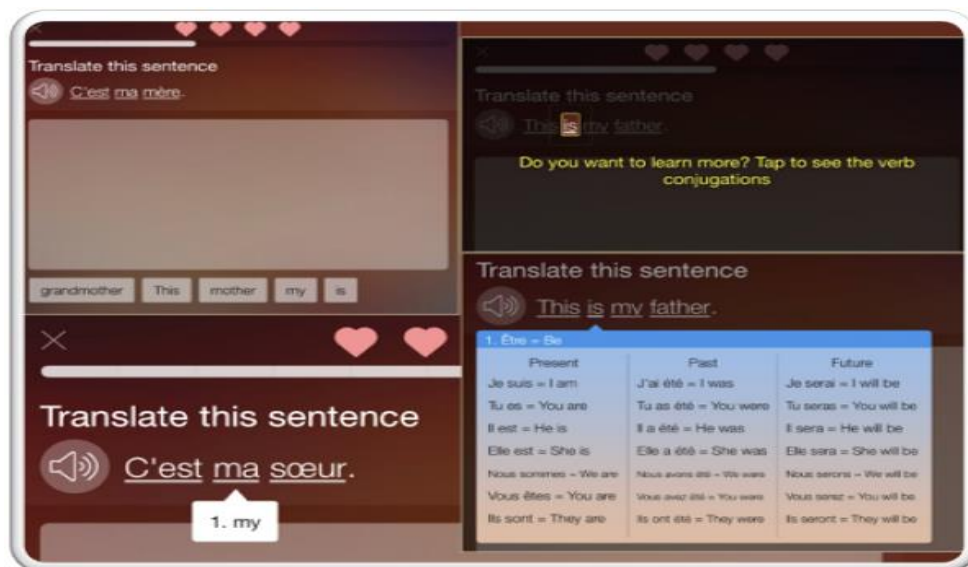
### 3. LEARN FRENCH FREE : INTERACTIVE CONVERSATION COURSE WITH MONDLY TO SPEAK A LANGUAGE (ATI STUDIOS)

L'appli suivante c'est « Learn French Free : Interactive Conversation Course with Mondly to speak a language » de l'entreprise ATi Studios. Comme les autres applis, nous retrouvons ici aussi, une liste de vocabulaire. Mais elle n'est ni divisée ni présentée sous forme de thèmes et des sous-thèmes, mais sous forme de trois niveaux, débutant, intermédiaire, et avancé. Nous pouvons choisir notre niveau et ainsi commencer notre apprentissage de la langue de là. Et sous ces trois niveaux, nous retombons sur les thèmes et une progression assez ralentie, mais forte aussi bien que répétitive.

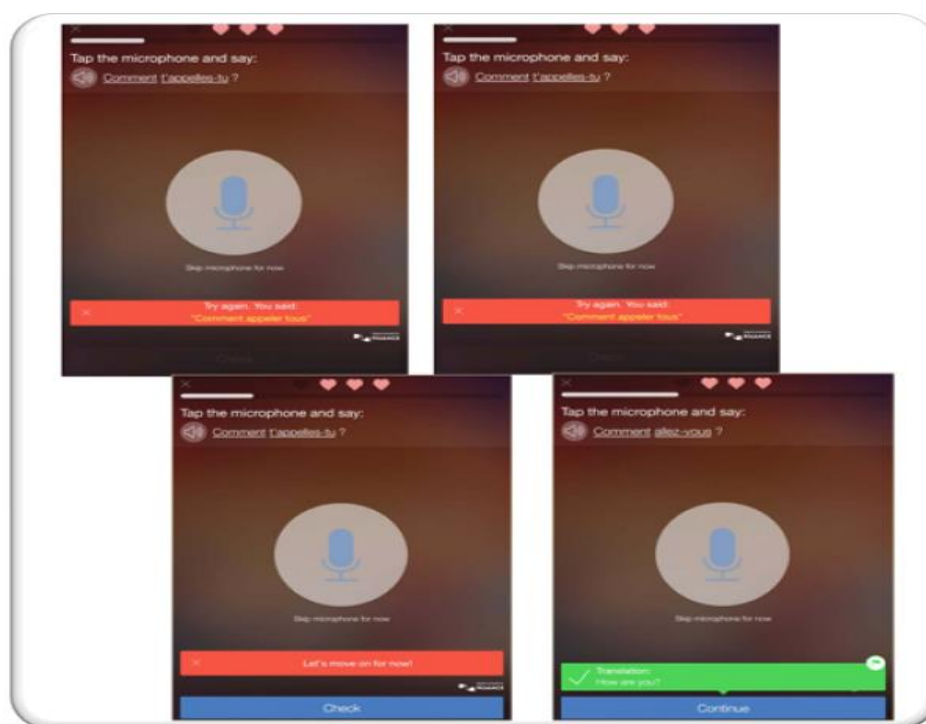


Le niveau débutant nous commence sur un vocabulaire familial, temporel, et certaines salutations de base. L'interface de l'appli est simple, elle est présentée sous forme d'un parcours avec des arrêts, où nous trouvons les thèmes, notamment la famille, les pays et les langues, les termes d'affection, l'alimentation, les saisons et le temps, la préparation d'un voyage, le voyage, les vacances, les transports publics, le shopping, le vocabulaire de la maison, les animaux, le loisir, et finalement nous tombons sur trois leçons de grammaire. En analysant un peu plus, nous pouvons voir que la série de certains thèmes nous propose ou nous prépare pour un apprentissage, selon le CECRL, actionnel ; par exemple, le vocabulaire concernant les pays, les langues, la saison et le temps nous fondent déjà sur le planning du voyage. Ainsi le thème présenté, c'est la préparation d'un voyage, suivi du voyage et des vacances. D'après nous, les didacticiens, qui ont travaillé là-dessus, ont bien réfléchi et ils ont incorporé l'approche actionnelle dans l'appli, pour que l'apprenant puisse utiliser ses connaissances acquises dans les premières leçons. De plus nous pouvons aussi ajouter que cela facilite un peu le processus de l'apprentissage pour l'apprenant, car il est forcé d'utiliser et l'actualiser ses acquis. Lorsque nous parlons du moyen ou de la technique utilisée pour l'apprentissage, les didacticiens ont recours aux images. Nous pouvons voir dans l'image dans la page précédente, quatre images sont présentées, avec le nom qui correspond, et au centre nous retrouvons le mot que nous, en tant qu'apprenant doit choisir parmi les images. Nous avons aussi l'occasion d'écouter le mot recherché. Nous tenons à noter ici que le mot, recherché, est prononcé deux fois, une fois par une femme native et une deuxième fois par un homme natif. Nous avons remarqué que parfois l'homme trouve que c'est plus facile de comprendre la voix d'une femme, et vice versa, et dans cette appli nous trouvons que le mot est prononcé deux, ainsi cela aide à mieux saisir la prononciation chez l'apprenant, que ce soit une femme ou un homme. Comme une recherche nous le dit que les femmes préfèrent la voix des hommes qui sont graves, et les hommes préfèrent la voix des femmes qui sont légères. Dans les autres exercices proposés dans l'appli nous retrouvons qu'elle propose de petites phrases où l'on demande à l'apprenant de traduire la phrase qu'il entend, mais comme il est débutant, la traduction lui est déjà présentée, et tout ce qu'il a besoin de faire c'est de choisir la traduction. Et pour chaque phrase qu'on lui demande de traduire, est prononcée une fois, et le plus souvent par une voix féminine, mais nous avons aussi remarqué que la même phrase est ré-inclue dans le même exercice, plus loin de la première occurrence, et cette fois-ci elle est dans une voix masculine. Ainsi comme cité plus haut, l'appli prend soin des deux sexes. Les didacticiens se sont aussi rendu compte que l'apprenant peut faire face à des problèmes de compréhension dans les phrases proposées, et donc ils ont proposé dans l'appli l'aide que l'apprenant peut s'en servir, par exemple, certains mots qu'il aurait dû oublier ou qu'il s'en souvient vaguement, il a la possibilité d'appuyer sur le mot et le mot en anglais apparaît.

D'autre part, pour les conjugaisons des verbes, l'appli propose la conjugaison au présent, au passé composé et au futur. Comme notre lecteur le trouve dans les captures d'écran sur la page précédente.

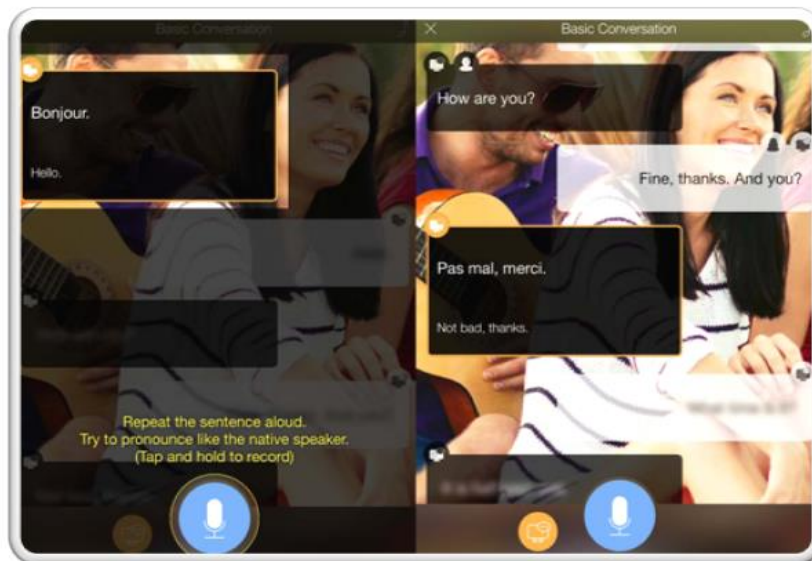


L'appli utilise aussi, comme cité avant, la répétition en tant que moyen d'acquisition du vocabulaire et des phrases. Notre lecteur peut se demander, que cette appli tient à enseigner la langue par le moyen de traduction, mais elle propose aussi d'autres exercices, où elle demande à l'apprenant de prononcer les mots et les phrases. Cette partie de l'appli est présentée ou soutenue par l'entreprise Nuance, qui est une des entreprises avant-gardes dans la reconnaissance de voix. Nous avons testé l'efficacité de cette partie de l'appli avec des prononciations loin d'être parfait, et nous avons trouvé qu'elle attend quand même une prononciation assez proche de la phrase qui est en question. Lorsque la prononciation est mauvaise, elle propose à l'apprenant ce qu'elle a pu relever de sa prononciation. L'apprenant est donc forcé de prononcer le mot ou la phrase aussi parfaitement qu'il en peut. Ci-dessous notre lecteur trouvera les essais que nous avons fait avec la fonction prononciation, nous avons demandé à certains apprenants de prononcer une phrase, étant des débutants, et ayant une forte influence de leur langue maternelle, nous avons vu qu'ils étaient forcés de prononcer la phrase de nombreuses fois avant qu'ils ont pu prononcer d'une façon assez proche qu'un apprenant qui a maîtrisé sa prononciation. Par contre, nous avons aussi remarqué que l'appli après la quatrième essaie, donne à l'apprenant l'occasion de sauter la tâche de prononciation. Il faut aussi noter en ce moment que pour avoir accès à cette partie, une connexion internet est impérative, voire même une qui soit assez rapide en tant que débit.





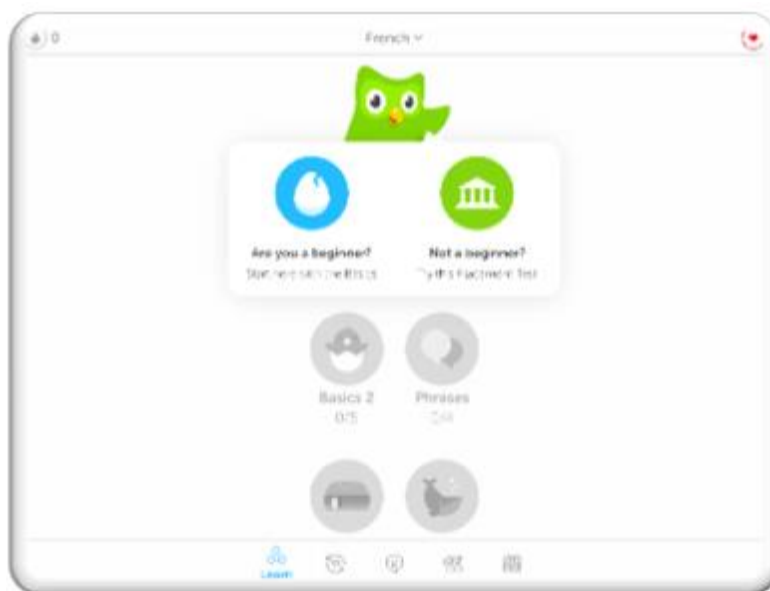
Nous avons trouvé un autre exercice dans cette appli qui force non seulement l'apprenant à prononcer, mais aussi de réfléchir et de formuler une pseudo- conversation, dans laquelle l'apprenant est supposé donner oralement sa réponse. Il trouve aussi une traduction aussi bien que la bonne réplique qu'il est supposé donner. Nous trouvons cela comme un bon exercice, car l'apprenant est guidé aussi bien qu'il est forcé d'articuler, qui l'encourage de parler et de formuler ses idées. La contrainte dans l'appli gratuite ou en essaie, c'est qu'elle n'offre qu'un module comprenant huit leçons et exercices, et un module de conversation, le dernier ne consiste qu'un dialogue de salutation ou de rencontre, et elle offre aussi un exercice ou une leçon tous les jours. Mais pour avoir accès au reste de l'appli il faut payer ₹1533,99, ce qui comprend un accès à cinq milles mots de vocabulaire, et cinq cents leçons, en plus quatorze modules de conversations.



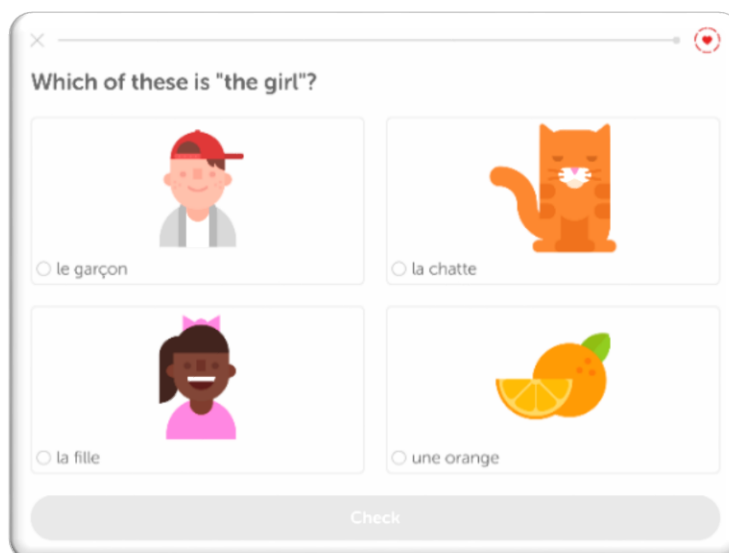
#### 4. DUOLINGO – LEARN LANGUAGES FOR FREE - FRENCH (DUOLINGO)



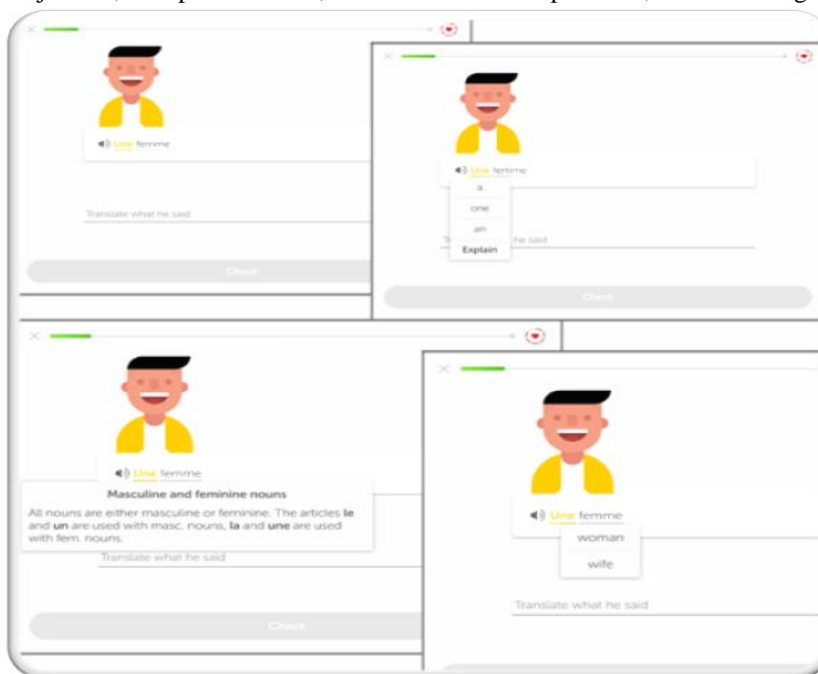
Notre première appli sur la liste c'est Duolingo – Learn Languages for Free – French. Nous allons voir sa présentation, comment l'utiliser, et comment est sa progression et l'aisance de l'utiliser. En ouvrant l'appli, elle nous donne l'option de choisir si l'apprenant est un débutant ou s'il a déjà un certain niveau acquis, il peut essayer un test dont l'objectif est de se placer sur l'échelle de l'appli.



Nous avons choisi l'option débutant pour que nous puissions voir quel est l'angle de la pente de la progression. Dans la première base, nous avons quatre leçons. Les premières quatre leçons posent des questions simples, comme le lecteur la trouvera dans l'image ci-dessous. L'apprenant doit taper sur la réponse, et en tapant l'appli le prononce, ensuite il faut valider la réponse. L'apprenant a le choix de taper sur toutes les options pour écouter la prononciation du mot.



Dans la première leçon, il apprend déjà les articles définis et indéfinis, mais l'appli ne leur donne pas la différence entre les deux, elle explique que ce sont des articles et que le français a des articles pour des objets masculins et des objets féminins. Les programmeurs de l'appli ont bien réfléchi à la présentation des leçons, chaque mot dans les exercices est pointillé en gris et parfois en jaune. Lorsque l'apprenant tape sur le mot pointillé, tout d'abord, le mot est prononcé ainsi en lui donnant l'occasion d'entendre le mot. Ensuite la traduction de ce mot est proposée ; lorsqu'un défi se pose à l'apprenant, ou qu'une règle de grammaire qui lui est incompréhensible ou indéchiffrable par sa propre logique, il est signalé par des pointillés jaunes ; en tapant sur elles, elles donnent une explication, à noter en anglais.

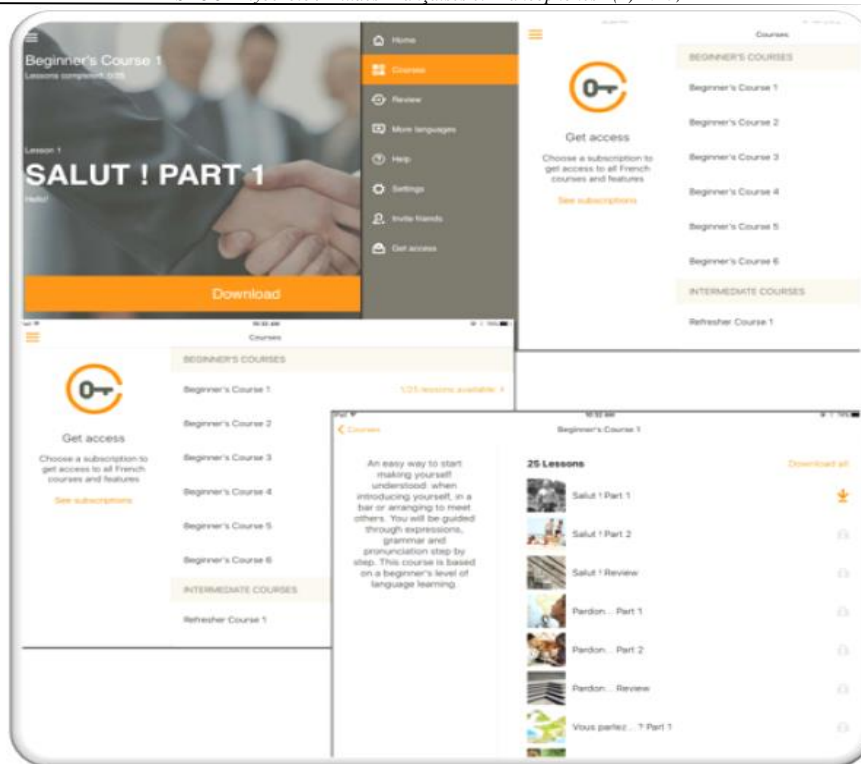


Dans les premières quatre leçons, l'apprenant apprend un vocabulaire restreint, mais déjà la notion de « tu », l'accord des adjectives avec leur nom, et il fait déjà des traductions du vocabulaire et des phrases simples de l'anglais vers le français et vice versa. Elle propose des exercices de genre de remplir les vides avec des mots qu'il a appris, ou de retrouver les pairs anglais/français et français/anglais, mais aussi de traduire certaines phrases courtes. Ainsi l'appli force l'apprenant de passer par la traduction pour apprendre la langue. Dans la deuxième base, il apprend certains verbes. Les exercices l'aident à se souvenir par des phrases au lieu de voir toute la conjugaison et de les apprendre par cœur. L'appli jusqu'ici ne lui

demande qu'écrire ou de taper sur les réponses, mais pour la première fois à ce niveau que l'apprenant est demandé d'écouter attentivement une phrase et ensuite de la répéter. L'appli enregistre la voix et la traite informatiquement, si la prononciation est mauvaise, l'appli vous redemande de prononcer la phrase aussi parfaitement que vous pouvez. Nous avons testé avec des élèves qui ont un accent indien et qui ont une forte influence de leur langue maternelle dans leur prononciation, et nous avons trouvé que l'appli est capable de reconnaître les mots de la phrase dans la quatrième ou sixième fois, mais cette option fonctionne bien à condition que l'apprenant dispose un débit d'internet supérieur à 512Ko/s, si le débit est inférieur elle marche, mais elle prend beaucoup de temps à traiter et de donner un bon résultat. Après que l'apprenant a terminé la deuxième, il passe avec les expressions d'accueil, de courtoisie aussi bien des tournures impersonnelles. Le processus d'acquérir ces expressions se fait par des répétitions, par l'entraînement de l'écoute et par des dictées ou parfois des traductions. Dès la fin de la deuxième base, l'on demande à l'apprenant de répéter plusieurs fois les tournures et les expressions à l'oral, ainsi facilitant l'apprenant à bien prononcer les mots. Le seul défaut que nous avons observé dans ce processus de répétition et de prononciation c'est que parfois même si la prononciation est mauvaise, l'appli laisse passer l'apprenant à l'exercice suivant. Ensuite un vocabulaire de la nourriture et des animaux nous est présenté, suivi des exercices d'accord des adjectives. À ce point, l'appli nous présente « des bots », ce sont quatre personnages virtuels avec qui nous l'apprenant est supposé converser, les consignes sont présentées par l'une d'elles, et il doit taper les réponses, qu'il a maîtrisées lors des leçons. Mais l'apprenant est toujours en train de taper, il ne pratique presque pas l'oral. C'est seulement après cette étape que l'appli propose à l'apprenant de tester toutes les connaissances qu'il a maîtrisées dans cette première partie. Une fois qu'il a réussi le test, l'appli lui montre qu'il a appris 21% du français de base. La deuxième grande partie consiste par les verbes auxiliaires, suivis du vocabulaire de tenu, des couleurs, des possessions, le présent, les articles démonstratifs, les conjonctions, comment formuler les questions, les pronoms. Et termine avec un autre grand teste qui compose de tous les éléments appris dans la deuxième partie, aussi bien que les éléments de la première partie. La troisième partie comprend des prépositions, des chiffres, le vocabulaire de famille, de la maison, des endroits, des gens, les pronoms possessifs et démonstratifs, suivis de l'heure, les adverbes, les professions, la négation, et les pluriels irréguliers. Entre-temps, au milieu nous retrouvons nos « bots », que nous avons vus plus haut, qui proposent des conversations, mais toujours à l'écrit, nous pourrions presque dire que ce sont des pseudo-tchats virtuels. Elle termine avec un grand teste à nouveau qui consiste de reprendre dès le début jusqu'à ce point. Et la quatrième qui est la dernière partie de l'appli consiste de : les différents temps de l'indicatif et les conjugaisons, le vocabulaire des sentiments, de communication, de l'art, la médecine, les sciences, l'économie, le sport et le transport. Une fois les quatre parties sont réussies, nous pourrions dire que l'apprenant aurait un niveau de A1. L'appli aussi offre une possibilité d'apprendre les idiomes et des proverbes français, aussi une option d'apprendre comment faire la cour à la française, mais les dernières options sont disponibles sur paiement.

## 5. LEARN FRENCH WITH BABEL (LESSON NINE GMBH)

L'appli suivante c'est « Learn French with Babel » proposée par l'entreprise Lessons Nine GmbH. En lançant l'appli, l'utilisateur doit répondre à la question, « How old are you ? », ensuite elle vous demande de choisir le niveau de français que vous pensez avoir, notamment débutant ou avancé. La présentation graphique est simple, et nous retrouvons toutes les fonctions ou le menu au coin gauche en haut sur la page d'accueil. De ce menu, l'utilisateur peut choisir les cours qu'il veut poursuivre, le bilan de son progrès et les difficultés qu'il a fait face lors de l'apprentissage, aussi bien que d'autres options des paramètres et des accès qu'il veut avoir en payant la somme demandée. Lorsque l'apprenant choisit les cours, il est présenté avec des programmes qui sont divisés par niveau, notamment les cours débutants, et les cours intermédiaires, suivis de la grammaire, de l'écoute et de l'expression orale, et de l'écrit, et il faut mentionner ici que nous trouvons aussi des aspects culturels, comme la France, ses traditions et ses coutumes, mais aussi un programme spécial sur des faux-amis, des idiomes et des sigles français, et finalement du vocabulaire et des phrases. Chaque programme est ensuite sous-divisé dans des groupes de leçons. Lorsque nous choisissons un cours, les groupes de leçons sont énumérés, ensuite nous retrouvons chaque leçon. Il faut noter ici que l'appli a besoin d'une connexion d'internet au-delà de 512Ko/s, or il ne serait pas possible d'avoir accès aux contenus. Dans les leçons, nous retrouvons les « Flash-cards », comme dit avant, nous retrouvons aussi une image, le mot qui est en question, sa prononciation, mais seulement en français. L'appli donne à l'utilisateur la possibilité d'écouter la prononciation plusieurs fois, afin qu'il puisse accoutumer et entraîner son oreille. Nous avons aussi trouvé plus loin dans les cours qu'elle nous offre une fonction d'enregistrer la prononciation de l'apprenant, et à l'aide de la fonction de reconnaissance de voix informatique, l'appli vérifie si l'apprenant a bien prononcé la phrase ou le mot. Nous avons testé cette fonction, et nous avons trouvé qu'elle marche assez bien, et l'apprenant doit prononcer assez bien le mot, sinon elle lui demande de répéter.



Nous avons remarqué que dans cette appli, les didacticiens ont gardé la grammaire et l'expression séparément. Nous retrouvons les expressions et la partie orales dans le programme débutant et avancé, par contre le programme grammaire forme une partie par lui-même. Nous pourrions dire que l'utilisateur apprend sans se rendre compte de la grammaire, il apprend la langue par répétition et à l'aide des traductions ou des équivalents proposés. Et seulement lorsqu'il a achevé les programmes débutants et avancés, c'est seulement à ce point que l'appli lui propose de faire la grammaire. Nous trouvons aussi que dans le programme « l'écoute et expression orale », des exercices intéressants que nous n'avons pas trouvés dans d'autres applis, par exemple, des vires langues, des dictées aussi bien que des homonymes. Le programme « les pays et ses coutumes », nous trouvons des aspects culturels, comme la cuisine française, les panneaux routiers français, de l'argot, et même des régions et des villes en France. Ce programme ouvre d'autres horizons à l'apprenant, car elle lui enseigne non seulement la langue, mais lui apporte d'autres informations qui peuvent lui servir plus tard. Nous trouvons cette méthode intéressante et efficace comme deux objectifs sont accomplis sans avoir à faire un effort supplémentaire dans l'apprentissage. Surtout comme nous ne pouvons plus séparer la langue et sa culture aujourd'hui. Nous ajouterons aussi ici, le fait que l'appli nous propose d'apprendre des expressions et des idiomes français, elle nous aide à parvenir à un élément culturel, ainsi d'avoir l'occasion de voir la réalité dans la perspective française, qui est assez différente de la perspective des pays autres qu'euro-péens. La liste des thèmes avec son vocabulaire se trouve qu'à la fin en tant que programme, sous le titre « spécial », ainsi l'apprentissage de la langue est plus vers l'oral et les autres compétences et seulement après qu'elle donne l'importance au vocabulaire dans des thèmes différents. Par contre, lorsque nous voyons tous les autres applis qui ont été analysées, les thèmes et la liste de vocabulaire prenaient le devant sur les autres compétences. Lorsque nous passons sur le coût, il fonctionne en termes d'abonnement, et non comme un achat unique immédiat de l'appli. L'inscription varie selon la durée, soit un mois le minimum qui coûtera ₹620, et qui peut être renouvelé tous les mois, ou une inscription de trois mois, qui revient à ₹1200, ou ₹400 le mois, et une inscription de six mois, qui revient à ₹2100, ou ₹350 le mois, et une inscription annuelle de ₹3700, ou ₹308.33 tous les mois. Nous tenons à informer notre lecteur que la version gratuite ou la version essaie, une leçon dans chaque sous-catégorie des programmes est offerte gratuitement à l'utilisateur, pour lui donner une idée s'il en veut acheter.

## 6. CONCLUSION

Nous avons fait un survol de 4 applis qui se trouvent sur les deux plateformes, iOS et Android, et qu'elles sont les plus utilisées donc les plus célèbres. Il existe des centaines d'applis, voire des milliers d'autres, qui peuvent aider les apprenants à pratiquer et à s'entraîner par eux-mêmes dans leur temps libre. Surtout dans l'ère dans laquelle nous vivons, l'AI n'est qu'à sa phase de puberté, alors il est encore à voir ce qu'elle sera capable lorsqu'elle atteint sa phase mûre. La communauté scientifique se pose la question, est-ce qu'elle remplacera l'homme. Nous n'avons de réponse définitive en ce moment, mais l'avenir répondra.



## **BIBLIOGRAPHIE**

- [1]. COLLINS, A. Sarah: "Men's voices and Women's choices", *Animal Behaviour*, Volume 60, Issue 6, December, 2000, ELSEVIER B.V. Amsterdam. pp. 773-780.
- [2]. XU, Yi et al : « Human vocal attractiveness as signaled by body size projection», *PLOS ONE*, Volume 9, Issue 4, April, 2013.
- [3]. .